

NOTE

acaso Per caso.

Acheronte Fiume dell'Ade, attraverso il quale Caronte guidava le anime dei morti.

Alcides Uno dei nomi di Eracle (Ercole), discendente di Alceo.

Alecto Alletto, secondo la mitologia greca era una delle Erinne (le Furie romane), insieme a Tisifone e Megera.

aljava Faretra, astuccio per portare le frecce.

Amalthea Nella mitologia greca era la ninfa nutrice di Zeus che lo alimentò, in una grotta, con latte di capra e miele.

ampo Bianchezza risplendente.

Anaxarte Anassarete, secondo la mitologia era una donna cipriota famosa per la sua freddezza. Fu amata dal giovane Ifi che, non riuscendo a conquistarla, si uccise per la disperazione.

Apeles Apelle di Coo, celebre pittore della Grecia antica.

Aragnes Aracne, trasformata in ragno da Atena, fu condannata a tessere per tutta la vita dalla bocca come punizione per aver sfidato la dea.

ardidoso Astuto, furbo.

Arethusa Aretusa, ninfa della quale si innamorò il fiume Alfeo dopo averla vista fare il bagno nelle sue acque. Lei, però, fuggì da lui cercando rifugio in Diana, che la trasformò in lago.

Astrea Secondo la mitologia greca era la dea vergine portatrice dei fulmini di Zeus.

atajadamente Solamente.

aura Nel linguaggio poetico indica un vento soave e gradevole.

avanillo Ventaglio.

aveza Carruba, legume commestibile.

azero Oltre al significato metonimico di 'arma bianca', si riferisce all'abitudine di bere acque ferruginose, alle quali venivano attribuiti poteri curativi. Dopo aver bevuto, era suggerito di camminare all'aria aperta, consentendo in questo modo alle donne una libertà inconsueta. Testimonia la prassi, ad esempio, la protagonista di *El acero de Madrid* di Lope de Vega.

baldar Ostacolare.

buído Appuntito.

bultos Viso, faccia.

buxerías Cianfrusaglia.

caduquez Caducità.

Calisto Callisto era una ninfa consacrata ad Artemide (Diana), dea della caccia. Secondo alcune versioni della mitologia, Zeus, innamorato di lei, la trasformò in un'orsa per evitare la furia della moglie Era; secondo altre fu la propria dea a trasformare la ninfa.

carámbalos Ghiaccioli.

Cástor y Pólux Castore e Polluce, i Dioscuri.

Céfalo Tra le diverse narrazioni tramandate dalla mitologia greca e latina, si racconta la storia d'amore e gelosia di Cefalo e Procri, ispirata, tra gli altri, alle *Metamorfosi* di Ovidio (VII, 661-865). Procri amava, ricambiata, Cefalo che però dubitava della fedeltà della donna, tanto da metterla costantemente alla prova fino a che lei cedette veramente alla tentazione. Procri, mortificata e offesa, fuggì tra i monti dove poi venne raggiunta dal marito. Dopo essersi pentiti dei rispettivi errori, i due si riconciliarono e vissero felici per diverso tempo, fino a quando l'Aurora, dea del vento, si innamorò di Cefalo, suscitando la gelosia di Procri. Insospettata dalle frequenti assenze del marito, appassionato di caccia, un giorno la donna lo seguì pensando di trovarlo insieme all'Aurora. Cefalo, scambiandola per una preda, la ferì gravemente con un'arma che aveva il potere di non sbagliare mai. Prima di morire tra le braccia del marito, Procri capì di aver sbagliato poiché lui le era stato sempre fedele.

célico Celeste.

cerbiguillo Parte esterna della cervice, quando è grossa e sporgente.

Citherea Uno dei nomi di Venere, dall'isola di Citera, importante luogo di culto alla dea.

Clicie Ninfa innamorata di Apollo, il dio del sole, dal quale fu abbandonata e trasformata in girasole o eliotropo.

Cloto Nella mitologia greca era la più giovane delle tre Moire (Parce). Insieme a Lachesi e Atropo decidono sul destino degli esseri umani.

cossario Pirata.

Criseo Uno dei figli di Minosse, abitante dell'isola di Paro.

descaecer Venire meno, perdere progressivamente qualcosa.

Drías Ninfe degli alberi, in particolare del rovere.

dueño Derivato da *midons* ('mi dueño', letteralmente 'mio padrone') era il nome con cui l'amante chiamava la propria dama nella filosofia dell'amore cortese.

En campo azul siete estrellas Riferimento allo stemma della città di Madrid, nel quale figura un'orsa che rappresenta la costellazione dell'orsa maggiore. Lo stemma è bordato di azzurro e mostra sette stelle bianche.

Eolo Dio dei venti.

Ericina Uno dei nomi di Venere, dal monte Erice (Sicilia) dove aveva luogo il suo culto.

Erimantho Monte dell'Arcadi dove abitava un mostruoso cinghiale, catturato da Ercole.

espalto Colore oscuro e trasparente indicato per le sfumature.

esquicio Schizzo, bozza.

Etra Prigioniera dei Dioscuri, diventò schiava di Elena, insieme alla quale fu condotta a Troia.

Favonio Nella mitologia romana era l'equivalente di Zefiro, il dio del vento dell'ovest, messaggero della primavera.

Febea Luna, uno dei nomi di Artemide.

Flora Nella mitologia romana era la dea dei fiori, i giardini e la primavera.

gozque Cane di piccola taglia che abbaia molto.

grillos Ceppi.

guixas Sassolino bianco, levigato, che si trova sugli argini dei fiumi.

Heteronio ateniense Eretteo, padre de Procri, re di Atene.

Himeneo Imeneo, figlio di Bacco e Venere, celebrava i matrimoni.

Hipocrene Fontana ai piedi del monte Elicona, dove abitavano le muse.

Ixión Centauro, condannato ad essere eternamente legato da serpenti ad una ruota che gira senza mai fermarsi.

Jarama Affluente del Tago che scorre non lontano da Madrid.

jayanes Persone molto robuste.

Júpiter Giove, re dell'Olimpo e padre di tutti gli dei.

lama Tessuto ricamato d'oro o argento i cui fili si vedono solo sulla parte esterna, ma non nel rovescio.

lampo Bagliore.

Latona, Madre di Apollo e Diana.

león Nemeo Ammazzare il leone di Nemea fu la prima fatica di

- Ercole.** L'animale abitava nei boschi della città di Nemea e la sua pelle era dura come il ferro, il bronzo e la pietra.
- Leteo** Fiume dell'Ade, le cui acque, se bevute, provocavano l'oblio.
- liga** Impasto usato per invischiare gli uccelli.
- Mantua** Mantua Carpetana è la denominazione che dalla fine del Quattrocento alcuni umanisti italiani radicati in Spagna, come Pedro Mártir de Anglería, attribuirono a Madrid.
- Mazías** Leggendaria figura di poeta innamorato.
- Melpómene** Musa del canto, dell'armonia musicale e, in seguito, della tragedia.
- Mercurio** Dio dell'eloquenza, del commercio e dei ladri. Messaggero degli dèi, è raffigurato con le ali ai piedi.
- Minerva** Dea romana della guerra, l'Atena greca.
- Minos** Minosse, re di Creta. Dall'unione di sua moglie Pasifae con un toro nacque il Minotauro, essere mostruoso, metà uomo e metà toro.
- miraveles** Girasole, elitropio.
- Mongibelo** Etna.
- múrice** Mollusco da cui si ricava la porpora.
- murta** Mirto.
- nápeas** Ninfe dei valli e dei prati.
- Narciso** Personaggio della mitologia noto per la sua grande bellezza, disdegnava chiunque lo amasse. Punito, si innamorò della propria immagine riflessa nelle acque ma si lasciò morire rendendosi conto che il suo amore era impossibile.
- náyades** Ninfe delle acque dolci.
- nema** Sigillo.
- noguerado** Di colore oscuro simile al legno di noce.
- Ofir** Porto o regione, di incerta localizzazione, più volte menzionata nella Bibbia (Re, Cronache, Job, Salmi, Isaia) era famosa per le sue ricchezze.
- Palante** Uno dei nomi con cui è conosciuta la dea Atena.
- paro** Proveniente dell'isola di Paro, nel Mar Egeo.
- passador** Freccia o strale molto appuntita, sparata con la balestra.
- pernicie** Perdizione, danno.
- Phitón** Pitone è un drago o serpente che abitava vicino alla grotta di Delfi. Morì per mano di Apollo che, in seguito, s'impossessò dell'oracolo.

picote Indicava generalmente una qualità di seta molto lucida, ma poteva riferirsi anche ad un vestito grezzo.

precaciones Suppliche.

prender Agghindare.

primacial Riferito alla chiesa dove ha sede il primato, il più rilevante tra i vescovi e gli arcivescovi di una regione o regno.

privanza Preminenza nella fiducia di un principe o nobile.

Prometheo Prometeo, dopo aver rubato il fuoco dalla fucina di Vulcano per portarlo agli uomini, fu condannato ad essere legato ad una roccia dove un'aquila gli dilaniava, durante il giorno, il fegato che poi gli ricresceva durante la notte.

rapazejos Sfrangiature.

rejalgar Riposarsi, intrattenersi.

Santelmo Sinonimo di 'salvatore', 'protettore'.

Sísifo Figlio di Eolo e fondatore della città di Corinto, per essere disceso definitivamente nel Tartaro ricevette come pena degli dei quella di dover trasportare eternamente un masso dai piedi alla vetta di un monte.

tal vez Alle volte.

talares Nella mitologia classica, calzari alati attribuiti al dio Mercurio.

támara Ramo d'albero.

Tántalo Primo re della Lidia, viveva inizialmente fra gli dei, ma per le molte offese arrecate a questi ricevette una terribile condanna, quella di stare legato ad un albero ricco di frutta vicino ad un corso d'acqua ma di non potersi nutrire né dissetare.

Theseo Teseo, figlio del re di Atene, aiutato da Arianna riuscì a sconfiggere il Minotauro.

Thetis Teti, la più bella delle Nereidi, le ninfe dei mari, e madre di Achille.

Ticio Condannato da Zeus, due avvoltoi gli mangiavano eternamente il fegato.

troxes Spazio recintato adatto alla conservazione di frutta secca e cereali.

últimamente Infine.

Vaco Bacco, dio del vino e della vendemmia.

veljero Bellicoso, guerriero.

vidro Vetro, cristallo.

viriles Vetro chiaro e trasparente che serve a proteggere gli oggetti senza impedirne la visione.

vivera Nido o tana di animali, soprattutto conigli.

Vulcano Dio romano del fuoco e la metallurgia.

Xanto y Cíllaro Cavalli di Castore e Polluce

zafir Zaffiro.

zahareño Sprezzante, altezzoso, schivo.

Zéphiro Dio del vento di ponente.

Ziparisso Ciparisso, giovane amante di Apollo, ricevette da lui in dono un giavellotto da caccia con il quale ammazzò, per errore, un suo cervo. La perdita fu così grande che chiese al dio di poter piangere eternamente, per questo Apollo lo trasformò in cipresso.